ORIENTE PRÓXIMO

EL ESPAÑOL EN LOS TERRITORIOS PALESTINOS

Érika Cerrolaza Molina

El mapa de la situación del español en los Territorios Palestinos está indefectiblemente marcado por unas circunstancias de índole social, política y económica muy precisas, derivadas de un conflicto que dura ya casi un siglo y que condiciona todos los aspectos de la vida en la región.

A nivel educativo, las instituciones palestinas comienzan apenas su andadura, ayudadas por distintos organismos e instituciones internacionales. Todavía no ha terminado de implantarse, en los últimos cursos de secundaria, un currículo propio; se mantienen los programas educativos jordanos que, evidentemente, no se adecuan a la realidad de la población palestina; una población que cuenta con uno de los mayores números de diplomados universitarios de Oriente Próximo, formados hasta hace muy poco en universidades extranjeras por carecer de ellas en los Territorios, y entre los que es habitual conocer, al menos, dos lenguas extranjeras. Empiezan también, desde hace escasos años, a desarrollarse los estudios universitarios de posgrado, pero todavía son muy pocas las universidades con capacidad económica y académica para incluir un máster en su oferta. Se necesitan licenciados y doctores, quienes optan en su mayoría por realizar sus estudios fuera, al no encontrar la oferta adecuada dentro de su propio país. La ayuda al desarrollo en los Territorios Palestinos pasa por la urgente necesidad de formar a profesionales que, el día de mañana, colaboren en el desarrollo del país. Y es aquí donde el español desempeña un papel importante, porque el objetivo de muchos de quienes lo estudian es solicitar una beca para proseguir su formación en España. La posibilidad de hacer el examen DELE, que viene realizándose en la Universidad de Belén desde hace dos años, constituye una excelente oportunidad para los estudiantes interesados en solicitar la admisión en una universidad española.

Geográficamente, Palestina ha quedado reducida, tras sucesivas ocupaciones y tratados de paz, a una superficie fragmentada en pequeños islotes. Los desplazamientos de unas ciudades a otras son, cuando no imposibles, tremendamente complicados y largos a causa de los continuos controles militares y bloqueos de carreteras israelíes que jalonan la ruta. Esto hace que las personas interesadas en estudiar español sólo puedan hacerlo si en sus localidades de residencia se ofrece ese recurso, lo cual, en este momento, sólo es posible en Belén, Gaza y Jerusalén. Para intentar responder a la creciente demanda de estudios de español de otras ciudades palestinas y facilitar el acceso a los mismos a la mayor cantidad de alumnos posible, se va a poner en marcha a partir de 2006 el Aula Virtual de Español del Instituto Cervantes en su modalidad a distancia.

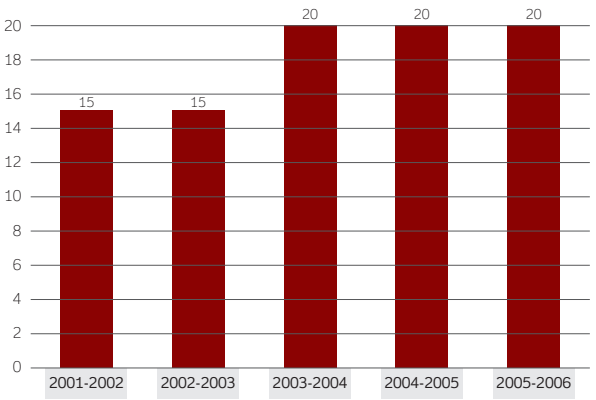
Aunque la presencia del español en Palestina es todavía minoritaria y no puede desde luego compararse con la de otras lenguas extranjeras como el francés y el inglés, que, por motivos históricos y políticos, tienen mucho más peso en la región, hay que resaltar la importancia de las comunidades palestinas asentadas en América Latina y la estrecha relación que mantienen con sus poblaciones de origen. La importancia de la lengua y cultura hispanas en Palestina es patente tanto a nivel lingüístico como económico y cultural.

Tabla 1
Evolución del número de alumnos y cursos de español en secundaria (Jerusalem School)

	Alumnos matriculados	Cursos
2001-2002	15*	Español I
2002-2003	15*	Español I y II
2003-2004	20*	Español I y II
2004-2005	20*	Español I y II
2005-2006	20	Español I y II

* Datos aproximados.

Gráfico 1. Evolución de las matrículas de español en secundaria (Jerusalem School)



El español en la educación secundaria

En educación secundaria, la Jerusalem School, en Belén, enseña español desde hace cinco años en los dos últimos cursos, y se está estudiando un proyecto con el Ministerio de Educación palestino para introducirlo como segunda lengua en algunos colegios públicos de Ramallah.

En la tabla 1 y el gráfico 1 puede observarse la evolución de la demanda de español en esta escuela.

El español en el ámbito universitario palestino

La enseñanza del español, si bien ha comenzado a desarrollarse más intensamente en la última década, ha estado presente en los Territorios Palestinos desde hace más de treinta años, a través de instituciones como la Universidad de Belén y el Instituto Hispano-Árabe de Cultura de Jerusalén. Gracias al programa de lectorados de la Agencia Española de Cooperación Internacional, varias universidades palestinas cuentan con profesionales nativos que trabajan por la difusión de la lengua y la cultura españolas en coordinación con la Oficina Técnica de Cooperación y el Consulado General de España en Jerusalén. En algunas de estas universidades, como la Politécnica de Hebrón o An Najah, en Nablus, la situación política obligó hace un par de años a clausurar los programas de español, aunque las propias universidades han intentado seguir ofreciendo cursos impartidos por profesores contratados a tiempo parcial y voluntarios. La tabla 2 y el gráfico 2 muestran las universidades palestinas que ofrecen cursos de español durante el presente año académico 2005-2006.

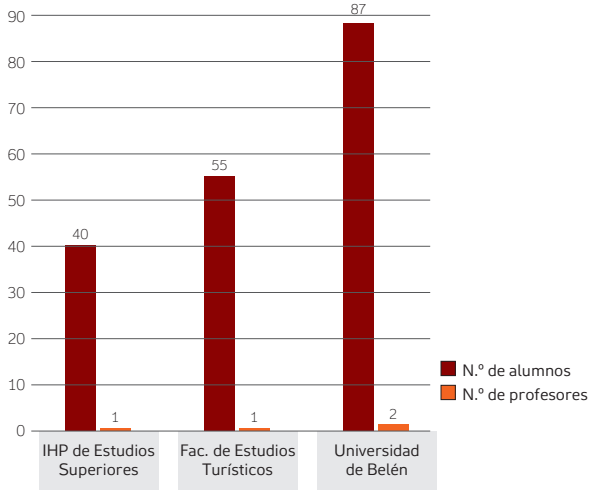
La Universidad de Belén tiene, hasta el momento, el programa más amplio de español, con una subespecialidad de tres años para los estudiantes de la Facultad de Hostelería y Turismo y una programación distribuida en seis niveles. La universidad es, además, centro de examen DELE y la institución desde la cual se coordina el programa lingüístico y las colaboraciones con otros centros y organismos. La tabla 3 y el gráfi-

Tabla 2
Universidades palestinas que ofertan español en el año académico 2005-2006 (número de matriculados, profesores y cursos)

Centros	Número de alumnos matriculados	Número de cursos	Número de profesores	Ofertan español desde
Universidad de Belén	87	Español I, II, III, IV, V y VI	2	1976
Instituto Hispano-Palestino de Estudios Superiores	40	Español I	1	1999
Facultad de Estudios Turísticos	55*	Inicial	1	–**

* Dato aproximado. ** No se dispone de este dato.

Gráfico 2. Alumnos y profesores de español en universidades palestinas (2005-2006)



co 3 muestran la evolución en el número de matrículas de español en la Universidad de Belén durante los últimos quince años.

El Instituto Hispano-Palestino de Estudios Superiores de Gaza, perteneciente a la Universidad de Al Azhar y vinculado a la Universidad de Barcelona, incorpora el español como asignatura obligatoria en todos los cursos de las tres diplomaturas que imparte. También en Gaza, la Facultad de Estudios Turísticos incluye el español en su programa. La Universidad de Al Quds, en Jerusalén, lleva más de diez años enseñando español a través del convenio firmado con la AECI, y tiene previsto incluirlo como idioma en el Máster de Traducción e Interpretación que acaba de comenzar.

Tabla 3
Número de matrículas de español y cursos en la Universidad de Belén

	Alumnos matriculados	Cursos
1990-1991	22	Español I y II
1991-1992	43	Español I y II
1992-1993*	12	Español I y II
1993-1994	52	Español I
1994-1995	72	Español I y II
1995-1996	69	Español I y II
1996-1997	57	Español I y II
1997-1998	32	Español I y II
1998-1999	42	Español I y II
1999-2000	37	Español I
2000-2001	40	Español I y II
2001-2002	48	Español I
2002-2003	150	Español I y II
2003-2004	156	Español I, II, III y IV
2004-2005	263	Español I, II, III, IV, V y VI
2005-2006**	87	Español I, II, III y V

* Faltan los datos del primer semestre del curso 1992-1993.
** Datos del primer semestre del curso 2005-2006.

Gráfico 3. Evolución de alumnos de español en la Universidad de Belén

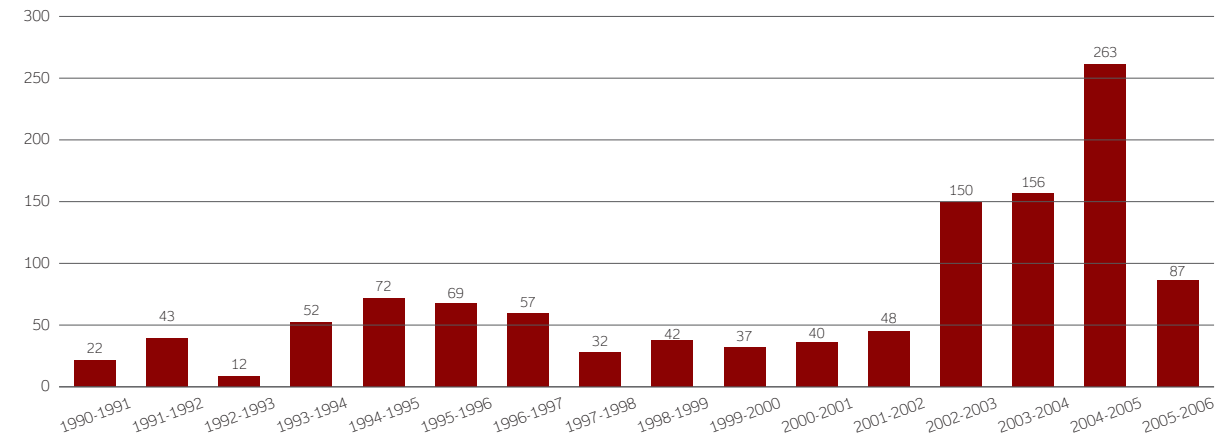
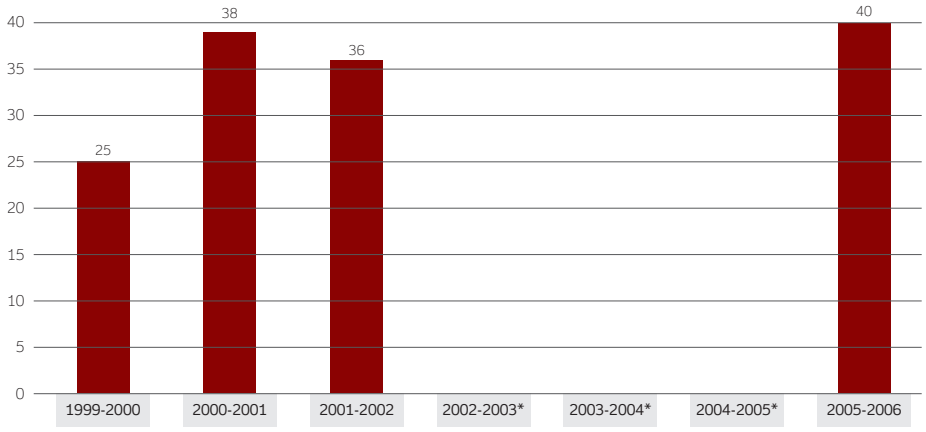


Gráfico 4. Evolución del número de alumnos (Instituto Hispano-Palestino de Estudios Superiores, Universidad de Al Azhar, Gaza)



* No hay datos de 2002-2003, 2003-2004 y 2004-2005.

Tabla 4
Número de alumnos y cursos de español (Instituto Hispano-Palestino de Estudios Superiores, Universidad de Al Azhar, Gaza)

	Alumnos matriculados	Cursos
1999-2000	25	Español I
2000-2001	38	Español I y II
2001-2002	36	Español I y II
2005-2006*	40	Español I y II

* En 2002 se suspendió el programa de lectorados de la AECI, que ha vuelto a ponerse en marcha en el presente curso 2005-2006.

Tabla 5
Número de alumnos y cursos de español en la Universidad de Al Quds (Jerusalén Este)

	Alumnos matriculados	Cursos
2000-2001	47	Español I y II
2001-2002	32*	Español I y II
2002-2003	12	Elemental I y II
2003-2004	21	Elemental I y II
2004-2005	6	Elemental I y II
2005-2006	30**	–

* Datos correspondientes al primer semestre.
** Datos sin confirmar.

Asimismo, el Instituto Hispano-Árabe de Cultura imparte clases de español en Jerusalén Este, Belén, Ramallah y Hebrón desde 1954. Existen además numerosas asociaciones e instituciones que ofertan cursos de español con una cierta continuidad (Bible Collage, YMCA, Centro Cultural Ibda', Asociación de Amistad Hispano-Palestina, Centro Cultural Francés...) en función de la disponibilidad de profesorado y financiación. El gráfico 4 y la tabla 4 muestran el número de alumnos matriculados en los cursos de español en el Instituto Hispano-Palestino de Estudios Superiores, de la Universidad de Al Azhar en Gaza durante los últimos años.

La tabla 5 y el gráfico 5 exponen la evolución del número de alumnos matriculados en la Universidad de Al Quds durante los últimos seis años académicos. En el gráfico 6 y la tabla 6 se ve la evolución de las matrículas de español y el tipo de cursos ofrecidos por el Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Jerusalén, Ramallah y Belén).

Gráfico 5. Evolución del número de alumnos de español (Universidad de Al Quds en Jerusalén Este)

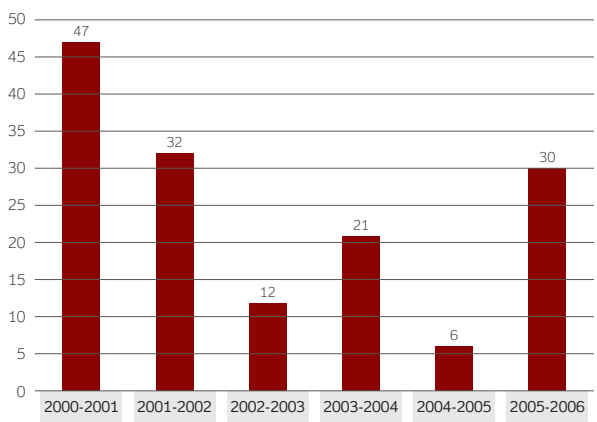
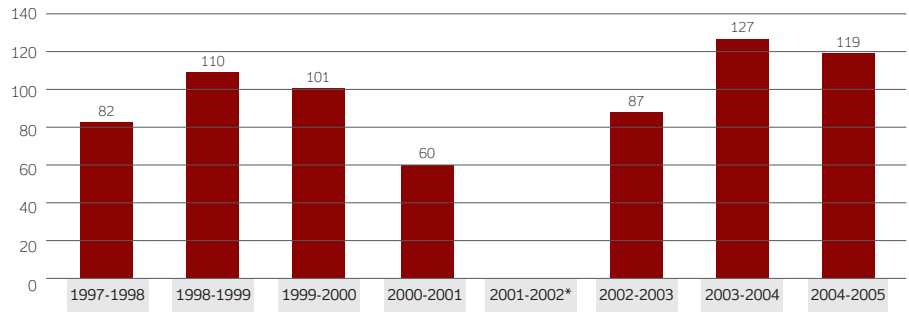


Gráfico 6. Evolución de los alumnos de español en el Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Jerusalén, Ramallah y Belén)



* No hay datos correspondientes al curso 2001-2002.

Tabla 6
Número de alumnos y cursos de español en el Instituto Hispano-Árabe de Cultura (Jerusalén, Ramallah y Belén)

	Alumnos matriculados	Cursos
1997-1998	82	Inicial, Intermedio I
1998-1999	110	Inicial, Intermedio I y II
1999-2000	101	Inicial, Intermedio, Avanzado
2000-2001	60	Inicial, Intermedio, Avanzado
2001-2002*	–	–
2002-2003	87	Inicial, Intermedio, Avanzado
2003-2004	127	Inicial, Intermedio, Avanzado
2004-2005	119	Inicial, Intermedio, Avanzado

* No hay datos correspondientes al curso 2001-2002.

Conclusión

Observando los datos expuestos pueden advertirse fuertes oscilaciones en el número de alumnos en el curso de los años. Esto es debido a los continuos cierres temporales de universidades, toques de queda, interrupciones de clases y bloqueos, que han causado en distintos momentos el descenso de matrículas en las universidades. La crisis económica que azota a la población palestina también ha provocado que muchos estudiantes no hayan podido acceder a la educación superior o que hayan tenido que abandonar los estudios antes de terminar.

Si bien es cierto que las cifras son todavía modestas, hay que señalar el aumento de la demanda de español y del número de instituciones que lo enseñan en los últimos cuatro años. Este interés se ha visto fomentado por la creciente presencia española en la comunidad palestina a través de convenios de cooperación, actividades culturales, proyectos de desarrollo y distintas becas, entre las que destaca el Programa de Becas MAE para Extranjeros. Varias universidades han iniciado o continuado programas de enseñanza de español con unos recursos mínimos, aunque la ausencia de departamentos de español no propicie, de momento, grandes oportunidades. Esta falta de recursos económicos y docentes dificulta el crecimiento de la oferta, sujeta a la ayuda exterior. Desde la Universidad de Belén se está programando el I Curso de Formación de Profesores de ELE en Cisjordania, con el objetivo de formar a profesionales palestinos que trabajen en la enseñanza de la lengua y cultura hispanas.

No existe, por ahora, en todo el conjunto de los Territorios Palestinos ni un solo centro cultural español, Instituto Cervantes o Aula Cervantes. Palestina es una región con grandes posibilidades para la promoción del español, pero este desarrollo necesita del apoyo de instituciones que colaboren con las entidades locales ampliando los recursos y asesorando para crear un programa lingüístico y cultural de calidad. ■

Érika Cerrolaza Molina es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Belén (Territorios Palestinos).